

18 三月 March 2017

星期六 Saturday

7.30pm

滨海艺术中心音乐厅

Esplanade Concert Hall

SN **4** CO

新加坡国家青年华乐团

少年之锐 2017 —
新加坡国家青年华乐团
与新加坡华乐团年度音乐会
Dauntless Spirit 2017 —
SNYCO & SCO Annual Concert



音乐总监/指挥: 郭勇德

Music Director/Conductor: Quек Ling Kiong

顾问/指挥: 葉聰

Advisor/Conductor: Tsung Yeh

副指挥: 倪恩辉

Associate Conductor: Moses Gay

二胡: 苏金福

Erhu: Desmond Soo Kim Hock



WHY JOIN SNYCO?

- Gain concert performance exposure and experience in ticketed concerts
- Perform alongside Singapore Chinese Orchestra musicians
- Subsidised professional personal tutelage by SCO musicians via the Individual Instrumental Training Scheme (IITS) and New Learners' Programme (NLP)
- Opportunities to participate in local and international music camps and immersion programmes
- Masterclasses and workshops by renowned maestros and virtuosi

JOIN US IF YOU ARE

- Aged 11-26 (as of 1 Jan 2018)

Proficient in playing one or more of the following instruments and have obtained at least Grade 5 in ABRSM Music Theory:

- Huqin
- Cello
- Double Bass
- Liuqin
- Pipa
- Ruan
- Sanxian
- Harp
- Sheng
- Suona
- Percussion

SNYCO

新加坡国家青年华乐团

SINGAPORE NATIONAL YOUTH
CHINESE ORCHESTRA

AUDITION 2017

Deadline for
Application:
12 June
2017

SNYCO has been a platform for me to showcase my skills and also allowing me to interact with everyone who has a passion for music. It really allowed all of us to bond together as an orchestra and we got to know each other better. Also, being given the opportunity to perform at an international stage is really rare for me and it is definitely one of the most memorable moments with SNYCO.

Jerica Fung
Guzheng

For more
information, visit
snyco.com.sg
today!

ELIGIBILITY & HOW TO APPLY

Complete the online application form at SNYCO website (www.snyco.com.sg) by 12 June 2017 with the required documents.

AUDITION PERIOD:
23rd, 29th, 30th July and
19th, 20th August 2017

我们的展望

出类拔萃, 别具一格的新加坡华乐团

我们的使命

优雅华乐, 举世共赏

我们的价值观

追求卓越表现
发挥团队精神
不断创新学习

Our Vision

We aspire to be a world renowned Chinese Orchestra with a uniquely Singaporean character

Our Mission

To inspire Singapore and the World with our music

Our Values

Strive for excellence in our performances
Committed to teamwork
Open to innovation and learning

For enquiries, please contact:

Mr Sim Kai Yang (kysim@sco.com.sg)

Mr Jeremy Wong (xrwong@sco.com.sg)



facebook.com/snycoftw



@singaporenationalyouthco_

附属 Affiliated to:

SCO

新加坡华乐团

董事局 Board of Directors

赞助人	Patron
李显龙先生 总理	Mr Lee Hsien Loong Prime Minister
名誉主席	Honorary Chairmen
周景锐先生 胡以晨先生	Mr Chew Keng Juea Mr Robin Hu Yee Cheng
主席	Chairman
李国基先生	Mr Patrick Lee Kwok Kie
董事	Directors
陈怀亮先生 石慧宁女士 朱添寿先生 何志光副教授 刘锦源先生 赖添发先生 吴绍均先生 梁利安女士 成汉通先生 陈康威先生 陈金良先生 吴学光先生	Mr Chen Hwai Liang Ms Michelle Cheo Mr Choo Thiam Siew A/P Ho Chee Kong Mr Lau Kam Yuen Mr Victor Lye Mr Ng Siew Quan Ms Susan Leong Mr Seng Han Thong Mr Anthony Tan Mr Paul Tan Mr Till Vestring Mr Wu Hsioh Kwang

新加坡国家青年华乐团与新加坡华乐团年度音乐会： 少年之锐2017 Singapore National Youth Chinese Orchestra & Singapore Chinese Orchestra Annual Concert: Dauntless Spirit 2017

指挥 Conductors: 郭勇德 Quek Ling Kiong, 葉聰 Tsung Yeh, 倪恩辉 Moses Gay
二胡 Erhu: 苏金福 Desmond Soo Kim Hock

我们飞 8'12" We Soar	王辰威 Wang Chen Wei
指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay 乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO	
丝绸之路 9'54" The Silk Road	姜莹 Jiang Ying
指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay 乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO	
太阳颂 之 第四乐章：太阳颂 11'54" Ode to the Sun — Fourth Movement: Ode to the Sun	王丹红 Wang Dan Hong
指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong 乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO	
海上第一人 - 郑和 之 海路 9'37" Admiral of the Seven Seas - The Voyage	罗伟伦 Law Wai Lun
指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong 乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO	
中场休息 Intermission 20'	
乌天蓝调 8'55" Taiwan Blues	林向斌 Lim Kiong Pin
指挥 Conductor: 郭勇德 Quek Ling Kiong 乐团 Orchestra: 新加坡国家青年华乐团 SNYCO	
油纸伞下的回忆 11' Memories Under the Paper Umbrella	朱云嵩 Zhu Yun Song
指挥 Conductor: 倪恩辉 Moses Gay 二胡 Erhu: 苏金福 Desmond Soo Kim Hock 乐团 Orchestra: 新加坡华乐团 SCO	
火山 10'09" Krakatoa	黄佳俊 Wong Kah Chun
指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh 乐团 Orchestra: 新加坡华乐团 与 新加坡国家青年华乐团 SCO and SNYCO	
家 6'43" Home	李迪文作曲、罗伟伦改编 Composed by Dick Lee, rearranged by Law Wai Lun
指挥 Conductor: 葉聰 Tsung Yeh 乐团 Orchestra: 新加坡华乐团 与 新加坡国家青年华乐团 SCO and SNYCO	

音乐会约1小时30分钟 Approximate concert duration: 1 hour 30 minutes

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra

新加坡国家青年华乐团是一支拥有超过90名才华洋溢，年龄介于11至26岁的青年所组成的华乐团。新加坡国家青年华乐团已被列入新加坡教育部支持的国家卓越计划之中，皆从学校发掘有潜质的年轻人才，成为新加坡未来华乐舞台的支柱。所有新加坡国家青年华乐团的成员都是通过严格的试奏而精心挑选出来的优秀演奏家。

自2003年起，新加坡华乐团正式接管新加坡国家青年华乐团为属下青年华乐团，并于2004年举办了首场音乐会。新加坡国家青年华乐团成员不止能接受华乐团演奏家的专业训练，主流中学的在籍学生也能享有课外辅助活动分数。

新加坡国家青年华乐团成员通过多场音乐会获得丰富的演出经验。2005年10月29日，新加坡国家青年华乐团于新加坡植物园的《新加坡国家青年华乐团户外音乐会》，连同新加坡华乐团呈献著名传统华乐曲目。2005年12月10日的新加坡国家青年华乐团《乐蕾处处飘》音乐会让成员们有机会一展独奏及合奏才华。同年，新加坡国家青年华乐团也与本地团体联合呈献舞台剧音乐会。

新加坡国家青年华乐团的高水平演出让每场售票音乐会深获好评、票房满座。在2015年，新加坡国家青年华乐团与新加坡国家青年交响乐团成功携手呈现《鸣乐献礼》音乐会。这历史性的音乐会由我国两支青年乐团首次同台演出。同年9月，新加坡国家青年华乐团在滨海艺术中心首次演出。2007年，新加坡国家青年华乐团相继于3月的室内乐音乐会及9月的滨海艺术中心《美丽星期天》献艺。

The Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) is a group of highly talented musicians between the ages of 11 to 26, under the National Project of Excellence (NPOE) recognised by the Ministry of Education. With more than 90 members, SNYCO aims to nurture aspiring young musicians and groom them to be the future pillars of Singapore's Chinese music industry. Only the finest musicians are selected through auditions to become members of SNYCO.

SNYCO has been under the management of the SCO since 2003 and held its premiere concert in 2004. The SNYCO members receive professional tutelage under the guidance of SCO musicians. Members in mainstream secondary schools with sustained involvement in the SNYCO will have their participation in the orchestra recognised in lieu of a school-based co-curricular activity (CCA).

SNYCO members gain experiences through various performing opportunities throughout the year. The *SNYCO Budding Talents concert* held in December 2005 showcased the orchestra's young musicians through both solo and ensemble performances. In the same year, the orchestra collaborated with local institutions to stage theatrical concerts.

The high standard of SNYCO is proven through its sell-out concerts. In 2015, SNYCO staged a combined concert with the Singapore National Youth Orchestra in *SNYCO & SNYO Concerts: Symphonic Gifts*. This combined youth orchestra concert was a significant event as it was the first collaboration between the two national youth orchestras recognized under the NPOE. In March 2007, the SNYCO performed in *SNYCO Chamber Recital Concert* and in September the same year, staged a *Beautiful Sunday* concert at the Esplanade.

从2005年起，新加坡国家青年华乐团开始参与香港青年音乐营以提升演奏技术。新加坡国家青年华乐团也于2006年7月，受邀于台南国际七夕艺术节演出。在2013年，国家青年华乐团也参与了台湾竹塹国乐节。新加坡国家青年华乐团的成员也有机会参与其它各项活动和由顶尖艺术家主持的工作坊及大师班，如二胡大师高韶青、琵琶大师杨惟和小提琴家马克·欧康诺等国际名家的大师班。

郭勇德是新加坡国家青年华乐团的音乐总监，葉聰是新加坡国家青年华乐团的顾问，倪恩辉是新加坡国家青年华乐团的副指挥。新加坡国家青年华乐团于2015年4月1日，正式归于国家艺术理事会管辖，由新加坡文化、社区及青年部支持。



Since 2005, the SNYCO members have been participating in the Hong Kong Youth Music Camp to enhance their performing skills. In July 2013, the SNYCO was invited to perform at the Taiwan Hsinchu Chinese Music Festival. SNYCO was also invited to perform at the Tainan International Qixi Art Festival in July 2006 and staged its debut concert at the Esplanade Concert Hall in September 2006. SNYCO members also get opportunities to participate in workshops and master classes conducted by renowned artistes such as George Gao, Yang Wei and Mark O'Connor.

Quek Ling Kiong is the Music Director for SNYCO with Maestro Tsung Yeh as its advisor and Moses Gay as its Associate Conductor. SNYCO is under the purview of the National Arts Council and supported by the Ministry of Culture, Community and Youth since 1 April 2015.

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra

新加坡华乐团是本地的旗舰艺术团体，更是唯一的专业国家级华乐团。自1997年首演以来，拥有超过80名音乐家的新加坡华乐团在肩负起传统文化的传承之际，也以发展和创新为重任。新加坡华乐团赞助人为李显龙总理，并坐落于被列为国家古迹的新加坡大会堂。新加坡华乐团更通过汲取周边国家独特的南洋文化，发展成具多元文化特色的乐团。各种资源和优势相互交融，使新加坡华乐团成长为一支风格独具的优质华乐团。

新加坡华乐团不断策划与制作素质高又多元性的节目，使它在华乐界占有一席之地，而日益扩大的观众群也目睹了华乐团这几年来成长。2002年的滨海艺术中心开幕艺术节上，新加坡华乐团带给观众一部富于梦幻色彩，又具真实历史事迹的交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》，为乐团发展史开创新的里程碑。2003年的新加坡艺术节，新加坡华乐团与本地多元艺术家陈瑞献一同呈献了别开生面的音乐会《千年一瞬》，突破了单一艺术呈献的音乐会形式。2004年新加坡建国39年，新加坡华乐团召集了2400名表演者，以有史以来最庞大的华乐队演出《全民共乐》，堪称壮举。2005年，为纪念郑和下西洋600周年，新加坡华乐团集合多方力量，邀请多位国际知名歌唱家同台演出音乐剧史诗《海上第一人—郑和》。2007年，新加坡华乐团与新加坡交响乐团，以及本地其他上百位演奏家组成的联合大乐团，共同参与了新加坡国庆庆典演出，为国庆典礼增添艺术色彩。2008年新加坡艺术节，新加坡华乐团与剧艺工作坊合作，突破性地让莎士比亚名著与昆曲经典《牡丹亭》在演出《离梦》中相会。2009年，新加坡华乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕星期演出的华乐团，也并于2010年参与新加坡艺术节在法国巴黎的演出。

Singapore Chinese Orchestra (SCO), inaugurated in 1997, is Singapore's only professional national Chinese orchestra. SCO, made up of more than 80 musicians, occupies the Singapore Conference Hall, which is a national monument. With Prime Minister Lee Hsien Loong as its patron, SCO takes on the twin role of preserving traditional arts and culture and establishing its unique identity through the incorporation of Southeast Asian cultural elements in its music.

SCO has impressed a broadening audience with its blockbuster presentations and is fast establishing itself around the world. In 2002, it staged a symphonic fantasy epic *Marco Polo and Princess Blue* as part of the opening festival of Esplanade – Theatres on the Bay. The following year, SCO produced a musical and visual conversation with Singapore's most eminent multi-disciplinary artist Tan Swie Hian at the Singapore Arts Festival 2003. SCO celebrated Singapore's 39th National Day in 2004 with a spectacular concert – *Our People, Our Music* – featuring 2,400 local music enthusiasts at the Singapore Indoor Stadium. In 2005, it produced a mega musical production, *Admiral of the Seven Seas*, as part of the Singapore Arts Festival 2005. In 2007, SCO was part of the 240-strong combined orchestra that performed at the Singapore National Day Parade. In the Singapore Arts Festival 2008, SCO joined hands with Theatreworks to present the ground-breaking production *Awaking*, which brought together Kunqu opera music and Elizabethan music. In 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival, and in 2010, performed in Paris as part of the Singapour Festivarts.

Well-known for its high performance standards and versatility, SCO has performed at numerous prestigious events such as the World Economic Forum and International Summit of Arts Council in 2003, and the 2006 International Monetary Fund (IMF) Annual Meeting.

SCO has toured various countries and cities including Beijing, Shanghai, Xiamen, Nanning, Suzhou, Macau, Hungary and England. Recently in May 2014, SCO performed at the Shanghai Spring International Music Festival and in Suzhou to celebrate the Singapore-Suzhou Industrial Park's 20th anniversary.

新加坡华乐团以高演奏水平，受邀到全球各地多个重要场合中演出，包括中国北京、上海、南宁、苏州、澳门、匈牙利和伦敦。在2014年，新加坡华乐团参与上海之春国际音乐节以及苏州欢庆新中苏州工业园区20周年的演出。在2015年，新加坡华乐团也赴香港荃湾大会堂演奏厅和香港文化中心音乐厅演出两场音乐会。为庆祝新马建交50周年，新加坡华乐团参与了新加坡文化、社区及青年部于吉隆坡举行的“文化之桥”新加坡文化交流季，在吉隆坡呈献马来西亚首演音乐会《乐飘双峰·荟音乐融》，带领马来西亚的观众踏上新马文化交流的音乐之旅。这些海外音乐会不仅大大提升了新加坡华乐团在国际音乐界的名声，也奠定了它在华乐界的领导地位。

新加坡华乐团以“人民乐团”为宗旨，通过社区音乐会、学校艺术教育计划、户外音乐会等活动来推广华乐，为使其其他种族的朋友也能欣然地欣赏华乐。新加坡华乐团也委约作品，于不同音乐会中首演新作品。新加坡华乐团主办了三届的国际华乐作曲大赛，分别于2006年，2011年及2015年。此大赛注入了“南洋”元素，借此创立本地独有的音乐风格。新加坡华乐团也于2012年主办了新加坡首次为期23天的全国华乐马拉松。31支本地华乐团体在新加坡各地呈献44场演出，吸引了约两万名观众。2014年6月28日，新加坡华乐团在国家体育场，新加坡体育城缔造了历史性的成就，以4,557名表演者打破两项健力士世界纪录和三项新加坡大全记录。新加坡华乐团通过启发、推动、影响和教育的方式来传达音乐理念，让优雅华乐举世共赏。



In October 2015, SCO performed two concerts in Hong Kong at the Tsuen Wan Town Hall and Hong Kong Cultural Centre. Commissioned by Ministry of Culture, Community and Youth as part of the Titian Budaya Singapore cultural season in Kuala Lumpur, SCO also held its debut concert in Malaysia at the iconic Petronas Twin Towers. These international platforms provided SCO with the opportunities to showcase its talents and music, propelling it to the forefront of the international music arena.

With its vision to be a world-renowned people's orchestra, SCO widens its outreach by performing regularly at various national parks, communities and schools. SCO also commissions its own compositions and organised the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition (SICCO) in 2006, 2011 and 2015 respectively. The competition aims to promote compositions that incorporate music elements from Southeast Asia, also known as “Nanyang music”. In 2012, SCO organised Singapore's first 23-day National Chinese Orchestra Marathon, a spectacular feat that drew the participation of 31 local Chinese orchestras which participated with over 44 performances and an audience of 20,000. On 28 June 2014, SCO created history through the second instalment of *Our People Our Music* by creating two Guinness World Records and three Singapore Book of Records with 4,557 performers at the National Stadium, Singapore Sports Hub. It is with this vision that SCO continues to inspire, influence, educate and communicate through its music.

郭勇德 – 新加坡国家青年华乐团音乐总监/指挥 Quek Ling Kiong – SNYCO Music Director/Conductor

郭勇德是新加坡国家艺术理事会青年文化奖（2002）及文化领航发展奖助金（2013）得主，曾获艺术理事会海外奖学金、李氏基金及新加坡福建会馆奖学金，到上海音乐学院攻读学士课程。在中国深造期间，他分别向著名打击乐专家兼理论家李民雄及薛宝伦学习中国传统打击乐和西洋古典打击乐。他也曾拜师李真贵、安志顺和朱啸林等多位打击乐名家。1997年毕业后回国并加入新加坡华乐团为打击乐首席。

郭勇德也向新加坡文化奖得主郑朝吉和中国名指挥家夏飞云学习指挥，并曾在多项指挥训练工作坊与大师班中，向多位名家大师学习，其中包括葉聰、Kirk Trevor、Colin Metters、Harold Farberman、Johannes Schlaefli、Marc Kissoczy、Oleg Proskurnya、以及Leonid Korchmar等。

2003年，郭勇德获选为新加坡华乐团第一位指挥助理，正式展开其专业指挥生涯。隔年他受委为新加坡华乐团助理指挥，并担任新加坡青年华乐团指挥。2005年7月，他担任在我国举行的世界铜管乐协会开幕音乐会指挥。2006及2013年，他带领并指挥新加坡青年华乐团在台南国际艺术节和台湾竹塹国乐节的演出。

本着艺无止境的信念，郭勇德于2006年申请进修假，再次在国家艺术理事会颁发的海外奖学金资助及新加坡福建会馆奖学金的支持下，前往瑞士苏黎世艺术大学攻读指挥高级进修文凭。除了中国、台湾和香港的华乐团，他也曾客席指挥过多个欧洲交响乐团，包括捷克的马伦巴 Westbohmischer Symphonieorchester、卡罗维发利交响乐团及布拉格 Berg Komorni Orchestra。2007年，他完成了在俄罗斯圣彼得堡举行的国际高级指挥课程并在2008年考获苏黎世音乐学院高级指挥文凭。郭勇德于2008年被擢升为新加坡华乐团的副指挥。在任期间，他策划及指挥了多场备受欢迎的音乐会，包括儿童音乐会、母亲节音乐会、

Quek Ling Kiong was recipient of the National Arts Council's (NAC) Singapore Young Artist Award (2002) and the NAC Cultural Fellowship (2013). He studied at the Shanghai Conservatory of Music under the NAC Overseas Scholarship, as well as the Lee Foundation and Singapore Hokkien Huay Kuan scholarships. He learned Chinese percussion from renowned master Li Min Xiong and Western classical percussion from Xue Bao Lun. He also explored various Chinese percussion arts with masters such as Li Zhen Gui, An Zhi Shun and Zhu Xiao Lin. After graduating from the Conservatory in 1997, he joined SCO and became its Percussion Principal.

Quek Ling Kiong learned conducting from Cultural Medallion recipient Tay Teow Kiat and famed Chinese conductor Xia Fei Yun. He attended the workshops and masterclasses of such luminaries as Tsung Yeh, Kirk Trevor, Colin Metters and Harold Farberman as well as Johannes Schlaefli, Marc Kissoczy, Oleg Proskurnya and Leonid Korchmar.

Quek Ling Kiong's career in professional conducting took off when he became SCO's first Conducting Assistant in 2003. In 2004, he became SCO's Assistant Conductor as well as the Conductor for the Singapore Youth Chinese Orchestra (SYCO). In 2005, he debuted with SCO at the opening concert of the 12th International Conference of WASBE (World Association for Symphonic Band and Ensembles). In 2006 and 2013, he led SYCO to perform at the Tainan International Arts Festival and Hsinchu Chinese Music Festival in Taiwan respectively.

Besides conducting orchestras in China, Taiwan and Hong Kong, he has conducted symphony orchestras in the Europe including Westbohmischer Symphonieorchester in Marienbad, Karlovy Vary Symphony Orchestra and Berg Komorni Orchestra of Prague. In September 2006, he was again awarded the NAC overseas bursary and scholarship from the Hokkien Huay Kuan to pursue Conducting Studies in Zurich, Switzerland. In 2007, he attended the International Conducting Workshop in St. Petersburg and obtained his Diploma in Advanced Studies from Zürcher Hochschule der Künste (Zurich University of the Arts) in 2008. Upon his return to SCO in 2008, he was promoted to Associate Conductor. During his appointment as an Associate Conductor, he introduced and choreographed many well-received SCO

社区音乐会、关怀系列音乐会、午餐音乐会、绿荫乐鸣系列音乐会以及新加坡青年华乐团音乐会。郭勇德目前是新加坡艺术学院及南洋艺术学院的兼职教师、新加坡管理大学华乐团音乐总监和新加坡顶尖华族室内乐团鼎艺团指挥。

郭勇德从2013年1月1日起，被委任为新加坡华乐团驻团指挥。于2016年1月1日起，他也被委任为新加坡国家青年华乐团音乐总监。

concerts – SCO's Mother's Day Concert, Concerts for Children, Community Series concerts, Music Oasis Series concerts, Caring Series concerts, Lunchtime Concerts and SNYCO Concerts. Quek Ling Kiong is currently an adjunct teacher at the Singapore School Of The Arts and the Nanyang Academy of Fine Arts, Music Director of Singapore Management University Chinese Orchestra and Conductor for Singapore's top Chinese chamber music ensemble — Ding Yi Music Company.

Quek Ling Kiong was appointed as SCO's Resident Conductor from 1 January 2013 and SNYCO's Music Director from 1 January 2016.



葉聰 – 新加坡国家青年华乐团顾问/指挥 Tsung Yeh – SNYCO Advisor/Conductor

葉聰于2002年1月应邀出任新加坡华乐团的音乐总监。在他的领导下，新加坡华乐团迅速拓展其演奏曲目。由他策划的大型音乐会包括交响幻想史诗《马可波罗与卜鲁罕公主》、《千年一瞬——与陈瑞献的音乐对话》、《大唐风华》、《雷雨》及《海上第一人——郑和》等。同时，在《离梦》中把汤显祖及莎士比亚名著融为一炉的初步概念也来自他的构思。这些成功的制作不但广受好评，也把华乐艺术推向了更高的层次。葉聰于2013年10月荣获文化界最高荣誉的“新加坡文化奖”。他也现任为新加坡国家青年华乐团顾问。

2007年，葉聰担任新加坡国庆典礼的音乐总监，他为这个举国欢腾的庆典节目作了全新的音乐设计。在国家领袖、27,000名热情观众和上百万名透过现场直播观礼的国人面前，葉聰成功指挥了一个由新加坡华乐团、新加坡交响乐团、马来和印度乐队、南音小组及合唱团所组成的联合乐团。在2004和2014年，葉聰也分别在新加坡室内体育馆和新加坡体育场的国家体育场策划和指挥两场千人大型乐团的音乐会。2014年的4,557演奏家的音乐会破了两项健力士世界记录和三项新加坡记录。

葉聰带领新加坡华乐团走向世界，以他的不断努力和深厚的艺术见解，精心打造出属于乐团自己，融汇中西，富有南洋特色，新加坡华乐团的独特声音。2005年，他带领乐团远赴伦敦、盖茨黑德，以及布达佩斯春季艺术节，成功指挥了一系列的欧洲巡演。2007年10月，乐团在他的领导下，展开了中国巡演之旅，先后在北京国际音乐节、上海国际艺术节、澳门国际音乐节、广州星海音乐厅、中山市文化艺术中心和深圳音乐厅中成功演出。2009年8月，乐团成为历史上第一支应邀在爱丁堡艺术节开幕周演出的华乐团。

葉聰自1988年至2016年担任美国南湾交响乐团音乐总监。1995年，他与南湾交响乐团更获颁美国作曲家、作家及出版商协会大奖荣衔。在2016年5月7日，

Tsung Yeh joined the Singapore Chinese Orchestra (SCO) as Music Director in January 2002. Under his direction, SCO expanded its repertoire with innovative works such as *Marco Polo and Princess Blue — A Symphonic Epic*, *Instant is a Millennium – A Musical Conversation with Tan Swie Hian*, *The Grandeur of Tang*, *Thunderstorm*, *Admiral of the Seven Seas and Awakening*. In *Awaking*, he melded Shakespeare and Tang Xianzu's plays into one, elevating Chinese orchestral music to a higher level. In 2013, Tsung Yeh was awarded the Cultural Medallion, the highest accolade in the arts. He is also the advisor to the Singapore National Youth Chinese Orchestra.

As Music Director of Singapore's National Day Parade 2007, Tsung Yeh conceptualised a symphonic music structure with supreme, textured virtuosity that incensed the national pride in the air. 240 musicians from the SCO, Singapore Symphony Orchestra, Singapore Armed Forces Central Band, Malay and Indian ensemble, Nanyin ensemble and a chorus performed under his baton before an audience of 27,000 and millions of television viewers. In 2004 and 2014, Tsung Yeh directed two mega orchestra concerts at the Singapore Indoor Stadium and National Stadium, Singapore Sports Hub respectively, of which, 2014's concert of 4,557 musicians broke 2 Guinness World Records and 3 Singapore Book of Records.

Tsung Yeh has brought SCO internationally and developed the special artistic identity of SCO through the orchestra's sound and texture, comprising of East and West and Nanyang heritage, which is unique to SCO. In March and April 2005, he led the orchestra on a tour to Europe at Barbican Centre in London, The Sage Gateshead and the Budapest Spring Festival. In October 2007, SCO performed at the Beijing Music Festival, China Shanghai International Arts Festival, Macau International Music Festival, as well as at major concert halls in Guangzhou, Zhongshan and Shenzhen. In August 2009, SCO made history by becoming the first Chinese orchestra to perform in the opening week of the Edinburgh Festival.

Tsung Yeh was the Music Director of the South Bend Symphony Orchestra (SBSO) in the United States from 1988 to 2016. In 1995, he was honoured with the ASCAP Award with the South Bend Symphony Orchestra. Upon his retirement from SBSO, Tsung Yeh was presented the “Sagamore of the Wabash Award” from the Indiana State

南湾市市长Pete Buttigieg宣布那天为“Tsung Yeh Day” (葉聰日)。葉聰也荣获印第安纳州州长Mike Pence颁发的印地安纳州最高平民奖“Sagamore of the Wabash Award”。葉聰现被定为南湾交响乐团协会桂冠指挥。他曾被挑选参加由芝加哥交响乐团主办的“指挥家深造计划”，并接受其音乐总监巴伦邦及首席客座指挥布莱兹的指导。他也曾任西北印第安那州交响乐团音乐总监、香港小交响乐团的音乐总监、圣路易交响乐团助理指挥、佛罗里达州管弦乐团驻团指挥、纽约奥尔班尼交响乐团的首席客座指挥。

葉聰曾与北美多个乐团合作，计有三藩市、塔克逊、纽黑文交响乐、卡尔加里和罗彻斯特管弦乐团等。1991年4月，他临时代替抱恙的巴伦邦登上指挥台，成功领导芝加哥交响乐团的3场演出。他也经常应邀担任亚洲多个乐团的客席指挥，包括北京、上海、广州、深圳，香港、台北、东京和横滨的乐团。欧洲方面，他指挥过巴黎2E2M合奏团、法国电台管弦乐团、皇家苏格兰国家交响乐团和波兰、俄罗斯及捷克的乐团等。

葉聰在指挥教育界亦极富盛誉。他现任中国音乐学院的特聘教授与上海音乐学院客席教授。他曾是捷克交响乐指挥工作坊的艺术总监，并曾在美国“指挥家联盟”与北美交响乐团联合会举办的工作坊担任讲师。他也曾到北京、上海、香港、台湾和新加坡多次举办指挥大师班。另外，他曾同雨果、Delos与Naxos等公司合作录制了多张音乐光碟专辑。

– the highest honour given by the Indiana Governor, Mike Pence. 7 May 2016 was proclaimed “Tsung Yeh Day” by the Mayor of the South Bend City, Pete Buttigieg. Tsung Yeh is presently designated as the Conductor Laureate by the South Bend Symphony Orchestra Association.

As part of the Conductors' Mentor Programme sponsored by the Chicago Symphony Orchestra, he worked with Music Director Daniel Barenboim and Principal Guest Conductor Pierre Boulez. Tsung Yeh was formerly the Music Director of the Northwest Indiana Symphony Orchestra and Hong Kong Sinfonietta, and the Exxon/Arts Endowment Conductor of the Saint Louis Symphony Orchestra. He served as Resident Conductor of Florida Orchestra and was the Principal Guest Conductor of Albany Symphony Orchestra of New York.

Tsung Yeh has collaborated with reputable international orchestras including San Francisco, Tucson and New Haven Symphonies, Calgary and Rochester Philharmonic, and orchestras from Beijing, Shanghai, Guangzhou, Shenzhen, Hong Kong, Taipei, Tokyo, Yokohama, France, the Royal Scottish National Orchestra, Poland, Russia and Czech Republic. In April 1991, he replaced the indisposed Barenboim at short notice and conducted 3 successful concerts.

Tsung Yeh is a distinguished professor at the China Conservatory of Music and guest professor at the Shanghai Conservatory of Music. He has taught conducting workshops hosted by the Conductors Guild, The League of American Orchestras and the Musik Hochschule of Zurich and is also active in conducting masterclasses in Beijing, Shanghai, Hong Kong, Taiwan and Singapore. As a recording artist, Tsung Yeh has made various recordings under the HUGO, Delos and Naxos labels.



倪恩辉 – 新加坡国家青年华乐团副指挥 Moses Gay – SNYCO Associate Conductor

倪恩辉在2011年专读研究生时期已担任新加坡华乐团指挥助理。2013年6月获中国音乐学院指挥系硕士文凭，师从扬又青及葉聰指挥，同年8月成为新加坡华乐团驻团青年助理指挥。

倪恩辉在16岁时首次指挥学生乐队《奋勇前进》并引起全场喝彩，著名指挥家顾立民还评论恩辉是指挥界的明日之星。2009年底，他在中国音乐学院主办的指挥大师班中获得最具潜力奖。在留学期间也多次参加了各种国际知名指挥大师班，这些大师有美国的Vance George、Mark Gibson、Leon Gregorian、法国的Marc Trautmann等。倪恩辉曾专赴圣彼得堡音乐学院向Alexander Polischuk学习指挥艺术。

由二胡名家张玉明启蒙精心培养至今，也曾与二胡大师闵惠芬及张韶上课。倪恩辉在新加坡大会堂演奏了大型钢琴协奏曲《梁祝》和在淡滨尼东民众俱乐部演奏厅的《红梅随想曲》，获得音乐界高度评价。在2013年，倪恩辉受布列塔尼交响乐团邀请到法国演奏《红梅随想》协奏曲，以及在布列塔尼孔子学院讲课。

倪恩辉也是精英华乐团指挥兼首席及新加坡胡琴协会常务理事。曾任中国青年爱乐乐团助理指挥。他曾经在新加坡艺术理事会主办的全国华乐比赛获各个组别大奖。2001年新加坡青年节，他带领的二胡齐奏获全国中学第一名。他也多次以首席身份带领精英华乐团（大巴窰西民众俱乐部）参加全国及国家级比赛并得过冠军。他也多次在新加坡滨海音乐厅及大会堂指挥精英华乐团。

Moses Gay began his conducting career as the youngest conductor to lead SCO. In 2011, Moses Gay has started his artistic partnership with SCO in year 2011 as its Conducting Assistant, whilst pursuing a Master's Degree in Orchestral Conducting at the China Conservatory of Music on a full scholarship under the tutelage of Youqing Yang and Tsung Yeh. He was SCO's Young Assistant Conductor-in-Residence of SCO since August 2013.

At age 16, Moses Gay conducted for the first time with his school orchestra and received much appreciation and applause from audience. Renowned conductor, Ku Lap Man, who was present at that time commented that Moses will be the next rising star in the conducting circle. In 2009, he was presented with the "Conductor with the Most Promising Potential" award at a conducting masterclass held at the China Conservatory of Music. During his course of studies, he has attended various international conducting masterclasses by famous conductors including Vance George, Mark Gibson, Leon Gregorian, Marc Trautmann. He was also mentored by Alexander Polischuk at the St. Petersburg State Conservatory.

Moses Gay began his musical journey under the tutelage of renowned erhu master Zhang Yuming. He had also received coaching from erhu doyenne, Min Hui Fen and erhu master Zhang Shao. His performance of the *Huqin Concerto Butterfly Lovers* and *Red Plum Capriccio* has garnered excellent reviews. In 2013, he performed the *Red Plum Capriccio* Concerto in France with the Orchestre Symphonique de Bretagne at the Opéra de Rennes to high acclaim. He was also invited to conduct a workshop at the Institut Confucius de Bretagne.

Moses Gay is concurrently the conductor cum concertmaster of the Toa Payoh West Community Club Chinese Orchestra (TPWCCCO) and Executive Member of the Singapore Huqin Society. He has also held the position of Assistant Conductor at the China Youth Philharmonic Orchestra. Moses Gay led the TPWCCCO and won awards from different categories at the National Chinese Music Competition organised by the National Arts Council. As an erhu performer, he had also clinched several awards in the various solo categories.

倪恩辉在作曲方面的成绩斐然。2013年在俄罗斯“Terem Crossover”国际音乐比赛中所编的《Gathering》曾获得“原创编曲”特殊奖。

从2014年8月1日起，倪恩辉被委任为新加坡华乐团助理指挥。从2017年2月15日起，倪恩辉被委任为新加坡国家青年乐团的副指挥。

Locally, he conducts frequently with the TPWCCCO at the Esplanade Concert Hall and the Singapore Conference Hall. As recently as 2013, his work's *Gathering* clinched the "Special Prize for Original Arrangement" at the 2013 Terem Crossover International Music Competition, Russia.

Moses Gay was appointed as SCO's Assistant Conductor from 1 August 2014 and SNYCO's Associate Conductor from 15 February 2017.



苏金福 – 二胡

Desmond Soo Kim Hock – Erhu



苏金福年仅13岁就开始学二胡，启蒙于郑凯文老师，当时就读于文殊中学。他优秀的表现得到老师们的赞赏及同学们的敬佩，所以他被选为文殊中学华乐团的团长。为了进一步提高领导能力，学校派他去参加教育部所举办的华乐营。

2009年，苏金福加入了静山华乐团，并且参与了很多演出，例如：在滨海艺术中心举行的“美丽星期天”演出，以及在总统府内举行的演出，这场演出由陈庆炎总统担任主宾。他也是前任的乐团团长和中胡首席，现任为二胡首席。

2012年，苏金福以杰出的才华考入南洋艺术学院音乐系，主修二胡，主科老师则是新加坡华乐团中胡演奏家梁永顺。同年，他在由国家艺术理事会每两年举办一次的全国华乐比赛中脱颖而出，获得了少年组的一等奖，两年后再度在公开组别获得冠军。他曾是南艺华乐室内乐团的团员。

苏金福在2014年参加了新加坡福州会馆华乐团，并且是乐团团长及乐团首席。他常受邀到其他华乐团参与演出，例如：新加坡国立大学华乐团、新加坡理工学院华乐团，以及鼎艺团。

2013年，苏金福陪同鼎艺团赴广州及北京演出。同年，他与南洋艺术学院的几位同学前往印尼棉兰自行举办名为《十二月的傍晚》音乐会，并获得好评。他也有幸能和新加坡华乐团合作，在2014年全国华乐比赛颁奖典礼上，与新加坡华乐团演奏了得奖的协奏曲。2015年，苏金福与新加坡福州会馆华乐团在本地首演了二胡协奏曲《油纸伞下的回忆》，并获得好评。

2017年，苏金福加入了新加坡国家青年华乐团，并担任中胡演奏家。

他目前在新加坡武装部队文工团服役。

Desmond Soo Kim Hock's erhu journey began at the age of 13 in Manjusri Secondary School, under the guidance of Mr Zheng Kai Wen. He was the chairman of its Chinese orchestra. To further hone his leadership abilities, he was selected by the Ministry of Education's Co-Curricular Activities Board to participate in their Leadership Camp.

Desmond joined the Cheng San Chinese Orchestra in 2009 and participated with the orchestra in various performances such as Esplanade's "Beautiful Sunday" and at the Istana where President Tony Tan was the Guest-Of-Honour. He became zhonghu principal player in 2010 and is currently the erhu principal player of Cheng San Chinese Orchestra.

Desmond enrolled into the Nanyang Academy of Fine Arts (NAFA) in 2012, taking Diploma in Music, majoring in erhu under the tutelage of SCO's zhonghu musician, Mr Neo Yong Soon Wilson. He clinched first prize in the Youth Category in 2012, and later emerged first in the Open Category in 2014, in the biennial National Chinese Music Competition (NCMC) that was organized by the National Arts Council (NAC). He was a member of the NAFA Chinese Ensemble.

In 2014, he joined Singapore Foochow Association Chinese Orchestra after its reformation and held the position of chairman and concertmaster. Desmond is also a frequent guest player in many orchestras such as National University of Singapore Chinese Orchestra, Singapore Polytechnic Chinese Orchestra and Ding Yi Music Company.

In 2013, he performed in two overseas concerts with the Ding Yi Music Company in Guangzhou and Beijing. He also achieved great heights in the same year in Medan, Indonesia, where he and fellow peers from NAFA, organized, held and performed in their very own concert titled 'An Evening in December', which was very well-received. He was one of the winners featured to perform with SCO in the NCMC 2014 Prize Winners' Concert. In 2015, he performed the erhu concerto *Memories Under the Paper Umbrella* with Singapore Foochow Association Chinese Orchestra, which was a local premiere.

In 2017, Desmond joined the Singapore National Youth Chinese Orchestra as a zhonghu musician.

Desmond is currently serving national service and is a member of the Singapore Armed Forces Music and Drama Company.

曲目介绍

Programme Notes

我们飞 We Soar

王辰威
Wang Chen Wei

《我们飞》于2013年为新加坡国家青年华乐团十周年音乐会而创作，作者王辰威亦是其首届团员。这首富有气势与激情的乐曲表现了年轻学子追逐梦想、放飞青春的凌云壮志。

《我们飞》在复调、和声、旋律、配器法等方面拓展了华乐团的音响效果，结合华乐的五声音阶及西方古典音乐的“赋格”曲式，同时也蕴含着现代流行音乐的色彩，象征着当代青年秉承优良传统迈向光明未来。

We Soar was commissioned in 2013 for the 10th Anniversary Concert of the Singapore National Youth Chinese Orchestra, where the composer himself was a pioneer alumni member. This majestic and passionate piece expresses the soaring aspirations of youths to pursue dreams and fly towards greater heights.

Various counterpoint, harmony, melody and instrumentation techniques are explored in the piece, expanding the sonorities of the Chinese orchestra. Elements from Chinese music (such as the pentatonic scale) and Western classical music (such as the fugue) are synthesized into a hybrid musical style, which sometimes also evokes impressions of modern pop music. This combination of east and west, old and new represents youths of today upholding fine traditions and moving towards a bright future.

王辰威（生于1988年）是新加坡鬃乐团研究部主任，以及新加坡词曲版权协会、新加坡作曲家协会、德国音响工程师协会、国际音响工程协会的会员。他毕业于莱佛士书院高才班，在校期间七次获学业奖。2009年，他获新加坡政府奖学金，赴维也纳国立音乐大学修读为期五年的作曲与音响工程硕士学位，并获颁大学荣誉奖。在2006年举办的新加坡国际华乐作曲大赛中，王辰威的作品《姐妹岛》获得“新加坡作曲家奖”。2010年，他获颁新加坡爱乐管乐团的西洋管乐创作奖；2011年获颁新加坡杰出青年奖。王辰威曾四度应新加坡教育部委约作曲，其中包括2011年和2016年新加坡青年节比赛指定曲《扬帆》和《天》。

Wang Chen Wei (b. 1988) is the Head of Research of the TENG Company and member of the Composers and Authors Society of Singapore (COMPASS), the Composers Society of Singapore, the Verband Deutscher Tonmeister (Association of German Audio Engineers) and the international Audio Engineering Society. After graduating from Raffles Institution's Gifted Education Programme (GEP) with 7 academic awards, he obtained his 5-year Master of Arts with distinction and an Honorary Award (*Würdigungspreis*) from the Vienna University for Music and Performing Arts, where he studied Composition and Audio Engineering under the Singapore Media Development Authority's scholarship. His work *The Sisters' Islands* won the Singapore Composer Award at the 2006 Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition. In 2010, his wind orchestra composition received the "Singapore Compose!" prize from the Philharmonic Winds. In 2011, he was conferred the "Young Outstanding Singaporean Award". He has been commissioned by the Ministry of Education to compose 4 pieces, including the Singapore Youth Festival's set pieces *Sail* (2011) and *Sky* (2016).

丝绸之路 The Silk Road

姜莹
Jiang Ying

在举世闻名的丝绸之路上不仅有着丰富的音乐文化，同时也蕴藏着古代四大文明交会的传奇色彩。作曲家充分发挥民族器乐的乐器性能、音色特点及演奏手法，运用西域音乐多元的调式特征，吸取各种世界音乐元素，使作品带有多元的音乐文化特点。音乐以一种开放式的结构在不断地变化，在蕴藏内在力量的同时逐步达到乐队辉煌的音响及审美心理的高潮，仿佛在金光照耀着的茫茫戈壁大漠中，来自四面八方的朝圣队伍将生命的热情与梦想一起幻化在这条神奇而又充满希望的丝绸之路上！《丝绸之路》也称《库姆塔格》。

The world-famous silk road is not only a meeting point of rich musical cultures, but also interweaves the legendary charm of the four great ancient civilizations. The composer has milked the instrument performance, tone characteristics and performing techniques of Chinese instruments to the hilt by exploring diverse mode qualities from Western music and incorporating elements from world music. The piece has diverse features of music culture. The musical structure is open and ever-changing, engaging the inner momentum and energy of orchestra which gradually and eventually climax in a resounding emotional high. The final result is an aural portrait of brilliant sunshine on walls of sand in the desert. The same musical high point is also experienced as a transformation of dreams and passion for life, galvanized by groups of pilgrims from all corners of the world, each eager to imagine a world full of hope, mystery and wonder on the Silk Road. The Silk Road is also known as Kumtag.

姜莹(生于1983年)是中国当代青年作曲家。2010年硕士毕业于上海音乐学院，毕业后任上海民族乐团驻团作曲家，2013年调入中央民族乐团担任驻团作曲家。主要作品有《丝绸之路》、《龙图腾》、《太极》、《富春山居图》、《印象国乐》等。作品曾多次在国内外比赛中获奖并在多个国家和地区上演。2013年与著名导演王潮歌合作，担任大型民族乐剧《印象国乐》的全剧作曲，并获文化部青年作曲家奖。

Jiang Ying (b.1983) is a young Chinese composer. After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 2010 with a master's degree, she was appointed composer-in-residence of the Shanghai Chinese Orchestra, and subsequently took up the same position with the China National Traditional Orchestra in 2013. Representative works include *the Silk Road*, *Dragon Totem*, *Taiji*, *Dwelling in the Fuchun Mountains Capriccioso*, *Impressions of Chinese Music*. Her works have also won numerous prizes in domestic and international competitions and have been performed in many different countries and regions. In 2013, she collaborated with renowned director Wang Chao Ge to compose the music for the large-scale theatre work *Impressions of Chinese Music*, which won her the Young Composer Award by the Ministry of Culture.

太阳颂之第四乐章: 太阳颂 Ode to the Sun — Fourth Movement: Ode to the Sun

王丹红
Wang Dan Hong

民族管弦乐作品《太阳颂》，基于巴渝地区民间素材发展而成。踏江、挑山、思念、太阳颂四个乐章展示了一幅巴山蜀水的风景画。作品具有浓郁的巴渝风韵与文化气质、深邃的情感内涵与磅礴的气势，展示了劳动人民更广阔的生活精神与更坚韧的生命力量。今晚将演出第四乐章《太阳颂》。

Ode to the Sun is a Chinese orchestral piece that draws on indigenous folk elements of the Bayu area. Its four movements depict the landscape of the mountains and rivers of Sichuan. The work is rich in Bayu charm and culture, and evokes deep inner emotions with majestic poise, reflecting the broader spirit and stronger life force of the working people. The fourth movement *Ode to the Sun* will be performed tonight.

王丹红(生于1981年)是中国当代最为活跃的年轻作曲家之一，也是中央民族乐团驻团作曲家。主要作品有：管弦乐作品《蕊香漩馥》、舞剧《1935之舞》、交响合唱《魂系山河之硝烟如虹》、民族管弦乐《云山雁邈》、扬琴协奏曲《狂想曲》等。其作品的上演率非常高，许多作品已成为各大乐团的保留曲目。近些年来，她曾多次获奖，包括国家交响乐比赛最高奖，以及政府最高大奖“文华奖”。

Wang Dan Hong (b.1981) is one of the most active young composers in China today and the composer-in-residence of China National Traditional Orchestra. Her works include *Swirling Fragrance* (orchestral work), *Dance of 1935* (dance drama), *Soul of the Land: Arching Flames and Smoke* (symphonic chorus), Chinese orchestral works *Remote Mountains in the Clouds*, *Rhapsody* (yangqin concerto) etc. In recent years, she has won numerous awards for her works, including the highest honour from the National Competition for Symphonic Works and the governmental highest award – Wen Hua Award.

海上第一人 — 郑和之海路 Admiral of the Seven Seas – The Voyage

罗伟伦
Law Wai Lun

原作是一部以多元艺术形式结合的大型华乐交响史诗，在郑和下西洋六百周年纪念之际，于2005年新加坡艺术节首演。交响音诗是改编自其中的第三和第六乐章，以纯华乐合奏的形式呈献。此作品荣获2006年新加坡国际华乐作曲大赛荣誉奖。今晚的音乐会将演奏第一乐章《海路》。

《海路》分成五个段落：庆典、起航、海路、暴风雨和下锚，描述郑和率领庞大的船队，七下西洋的伟大壮举。

The original work is a large-scaled symphonic epic that incorporates many artistic forms, and premiered in Singapore Arts Festival 2005, in conjunction with the 600th year anniversary celebrations of Zheng He's voyages to the western oceans. This piece was rearranged from the third and sixth movements of the original piece, and is purely presented in the form of Chinese orchestral music. This composition won the Honorary Award in the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006. The first movement, *The Voyage*, will be performed tonight.

The Voyage consists of five parts: Celebrations, Set Sail, Sea Route, Thunderstorms and Anchoring. They illustrate the impressive feat of Zheng He leading large fleet of ships on seven voyages to the western oceans.

罗伟伦(生于1944年)于1967年毕业于北京中央音乐学院作曲系，曾担任北京中央新闻纪录电影制片厂的专职作曲及香港演艺学院讲师。1995年移居新加坡，并创作了多个大型作品如《天网》、2007年的大型国庆音乐会，2011年的华艺节《陈洁仪—我的音乐之旅》音乐会和2014年的《神女》默片音乐会。他的作品《海上第一人—郑和》在2006年新加坡国际华乐作曲大赛中获荣誉奖。2007年，他的作品《彩云追月》荣获香港作曲家及作词家协会颁发金帆奖。罗伟伦于2012年8月至2014年7月期间担任新加坡华乐团驻团作曲家，并经常担任音乐比赛评委。

Law Wai Lun (b. 1944) graduated from the Department of Composition of Central Conservatory of Music in 1967 and became a full-time composer at the Central Newsreel and Documentary Film Studio in Beijing, and was later appointed a lecturer at the Hong Kong Academy for Performing Arts. He migrated to Singapore in 1995 and composed several major works such as *The Celestial Web*, music for the National Day Parade 2007, *Kit Chan – My Musical Journey Concert* in Huayi Festival 2011 and *The Goddess – A Silent Film Concert* in Huayi Festival 2014. His work, *Admiral of the Seven Seas*, received the Honorary Award at the Singapore International Competition for Chinese Orchestral Composition 2006, and his composition *Beautiful Clouds Chasing the Moon* was awarded the Golden Sail Award by the Composers and Authors Society of Hong Kong Ltd in 2007. He was SCO's composer-in-residence from August 2012 to July 2014 and is often appointed as a judge for various music competitions.

乌天蓝调 Taiwan Blues

林向斌
Lim Kiong Pin

《乌天蓝调》取材自福建民谣《天乌乌》。此曲引用流行音乐感与节奏，间中加入手鼓及福建压脚鼓的演奏，展现“手舞足蹈”的打击乐技巧。全曲表现了吹管乐与打击乐的种种配合，尝试以一种全新的感觉来体现吹打乐演奏。

Adapted from the Hokkien folk song *Ti Or Or*, this piece features the hand drums and Hokkien foot drums or ya jiao gu amidst a pop music rhythm, showcasing the dance-like quality of the percussion technique. The entire composition explores the different coordination possibilities of wind and percussion instruments, presenting a fresh, new performance of the wind and percussion ensemble.

林向斌(生于1970年)于1996年加入新加坡华乐团成为全职团员，现任新加坡华乐团低音笙演奏家。在李氏基金的资助下，他在2002年前往捷克参加“第11届指挥工作坊”。林向斌也在2004年新加坡艺术节中首次指挥新加坡华乐团，并在2008年考获英国泰晤士音乐学院指挥文凭。1998年，他在新加坡著名作曲家潘耀田的指导下开始尝试作曲。2001年，他展现了作曲才华，由新加坡华乐团公开演奏了他的处女之作《乌天蓝调》，获得多方赞赏。他现有的作品有《序曲2004》、《梦之峇里》、《西域梦寻》(靳世义曲)等。

Lim Kiong Pin (b.1970) joined the newly-formed Singapore Chinese Orchestra (SCO) and became a full-time musician in 1996. Currently, he is the *diyin sheng* player. Under the sponsorship of the Lee Foundation, he attended “The 11th National Practical Course for Conductors” which was held in the Czech Republic in 2002. In 2004, he conducted the SCO for the first time during the Singapore Arts Festival. He was also awarded a Diploma in Conducting from London College of Music (Thames Valley University) in 2008. In 1998, he started to receive guidance from local renowned composer Phoon Yew Tien. He displays his inherent musical talent and his maiden composition *Taiwan Blues* performed by the SCO in 2001 received excellent reviews. He has also composed and arranged pieces like *Overture 2004*, *Bali Dreams* and *Seeking Dreams in the Western Regions* (composed by Jin Shi Yi).

油纸伞下的回忆 Memories Under the Paper Umbrella

朱云嵩
Zhu Yun Song

此曲原是2006年，应国立台湾艺术大学中国音乐学系之邀，所创作的一首二胡协奏曲。这一首乐曲，基本上是以台湾的客家音乐素材为基调，透过对于那段客家乡亲离乡背井，渡海来台的历史想象，勾勒出一幅幅的景象。情人携手面对新未来的向往、横跨海峡的滔天巨浪、族群冲突导致亲人离散、无畏艰难的乐观向前……等等，就像是浏览一连串泛黄照片的过程。重要的不是情景，而是情景所带出的心境，以及回首那一段悲喜交织的历史时，全然的接受过去，勇于迎向未来的心情。

在乐谱上，刻意的不使用具体的标题式段落名称，而仅以概括式的描述用语来表示，例如：序、深情的、诡谲的……。其目的，一则是希望演奏者不要被这些段落名称限制，再者是希望演奏者与听众，都能各自以最纯粹的心灵来与其交流，任凭心中音乐的情感自由飞翔。

这究竟是一首历史的史诗？还是缠绵的情爱纠葛？抑或者是天马行空的拼贴？我想，都是，也都不是。因为它是什么，只在你心中。

This piece is an erhu concerto commissioned in 2006 by the Department of Chinese Music of the National Taiwan University of Arts. Drawing from the music of Taiwan's Hakka culture, this work is an imagination of the history of the Hakka people, depicting scene after scene of how they left their homes and crossed the sea to Taiwan. A couple hand in hand as they looked towards the future with hope; crossing the treacherous Taiwan Strait; ethnic conflicts breaking up families; not fearing hardship and living with optimism for the future... it is almost like flipping through an old photo album. But the scenes themselves are not as important as the state of mind that each scene evokes – remembering the joys and sorrows of their history, fully accepting the past and bravely welcoming the future.

On the score, the composer deliberately avoids naming the different sections. Instead, he gives generic descriptions, such as “prelude”, “affectionately”, “treacherous”, etc. The intention is to encourage the performers not to let their performance be constrained by names. Instead, it is hoped that both the performers and audience can approach and respond to the music with an open mind and let their inner music emotions take flight.

Is the work an epic? A touching romantic entanglement? Or is it simply an unrestrained collage? Perhaps the work is all of the above at once... or not. Because what it is, exists only in your heart.

朱云嵩(生于1969年)于台北出生，于2012年毕业于国立台湾艺术大学表演艺术学院表演艺术硕士班，是2016年国立台湾艺术大学表演艺术学院表演艺术博士班博士候选人。朱云嵩于2001年荣获中国文艺协会第42届文艺奖章，2009年以作品《王明华爵士二胡登峰造极》获得第20届金曲奖“最佳跨界音乐专辑奖”，2012年以《嘻游记之二胡游台湾》二胡音乐有声书获得第23届金曲奖“最佳儿童音乐专辑奖”。舞台剧与舞剧音乐作品有《屈原·远游中》、《老师谢谢您》、《老师您好》、《OPEN小将龙宫大冒险》、《宝贵奇缘》等。器乐演奏作品有《洛水伊人》、《框外的油彩》、《精忠武穆》、《油纸伞下的回忆》等。

Zhu Yun Song (b.1969) was born in Taipei. He graduated with a master's degree from the College of Performing Arts, National Taiwan University of Arts in 2012, and in 2016 became a doctoral candidate at the same institution. In 2001, he was honoured at the 42nd Literature and Arts Awards organized by the Chinese Writer's and Artist's Association. In 2009, he was recognised for his work on the album *Mia Wang Jazz Erhu Album* which won the Best World Fusion Album Award at the 20th Golden Melody Awards. In 2012, his audio book *Joyful Journey: Erhu Tours Taiwan* won the Best Musical Album for Children Award at the 23rd Golden Melody Awards. His musical works for theatre and dance include *Qu Yuan's Travels*, *Thank You Teacher*, *Hello Teacher*, *OPEN Teenage Adventures in the Dragon Palace*, *Precious Fantasies*, etc; and instrumental works *Luo Shui Yi Ren*, *Paints Outside the Picture Frame*, *The Loyal Wu Mu and Memories Under the Paper Umbrella*, amongst others.

火山 Krakatoa

黄佳俊
Wong Kah Chun

位于印度尼西亚爪哇西岸的克雷克吐尔火山，于1883年的大爆发是19世纪最严重的灾难之一。

这首交响诗分为三大段。木管乐器的即兴序曲唤起逝去的记忆，其后是代表沿海居民日常生活的欢快场面。沉思的民歌曲调，预示了轻微地震的来临，由此结束了乐曲的第一部分。第二部分以打击乐开始，气氛越来越紧张，出现了一大段在海啸和火山爆发中的赋格，最后的大爆发足以震破幸存者的耳膜。最后的部分是回忆这场悲剧的挽歌。尾声中，一座名为克雷克吐尔之子的新的活火山取代了之前的克雷克吐尔火山。未来究竟何去何从？

《克雷克吐尔火山》原是爱乐管乐团的委约作品。配合爱乐管乐团成立10周年，此曲于2010年4月在滨海艺术中心音乐厅首演。今晚演出的版本是专为新加坡国家青年华乐团和新加坡华乐团重新编写的，也是作曲家对一种全新编曲法的尝试。

The volcanic eruption of Mount Krakatoa, situated off the west coast of Java, Indonesia, in 1883 was one of the deadliest disasters in the 19th century.

This symphonic poem consists of three broad sections. It begins with an aleatory overture of woodwind instruments evoking memories of the deceased, followed by a more cheerful atmosphere representing the daily life of coastal residents. A reflective folk-like tune that foreshadows small seismic activity in the background, serves as a closure to the first part of the work. A percussive passage begins in the next section, creating an atmosphere of tension before arriving at a huge fugal section amidst the presence of a tsunami and eruptions, and ending with a huge explosion that would have ruptured the eardrums of survivors. The final part of the work is an elegy in memory of the tragedy, before ending with a coda of a new active volcano, the “Child of Krakatoa”, replacing the former one. What does the future hold?

Krakatoa was originally commissioned by the Philharmonic Winds and premiered at the Esplanade Concert Hall in April 2010 as part of its 10th anniversary celebrations. Tonight's revised version, specially written for the SNYCO and SCO, is the composer's first foray into a brand-new genre of orchestration.

黄佳俊（生于1986年）是新加坡杰出的青年指挥，也是国际指挥界的崛起之星。早年随潘耀田学习音乐理论，其后在杨秀桃音乐学院随何志光副教授学习作曲。他是首位获得李光耀奖学金（公共服务委员会）的文化艺术界人士，毕业于德国柏林汉斯·埃斯勒音乐学院管弦乐与歌剧指挥硕士学位。他获得新加坡华乐团和乐团音乐总监葉聰的支持，让他透过担任华乐团的指挥助理获得在指挥技巧上不断精进与学习的机会。作为库尔特·马苏尔的门生，黄佳俊也与伯纳德·海丁克、埃萨-佩卡·萨洛宁，以及罗伯特·斯帕诺合作指挥。2016年，他在德国举行的第五届马勒指挥大赛中赢得冠军，成为首位在大赛中夺魁的亚洲指挥家。同年，黄佳俊与多个中国的知名乐团合作，并成功举行他在中国的首场音乐会。他也受邀在2016年与2017年担任世界各地著名乐团的客席指挥。

Wong Kah Chun (b. 1986), Singaporean conductor, is a rising star on the international podium. He studied music theory with Phoon Yew Tien, and read composition with Associate Professor Ho Chee Kong at the Yong Siew Toh Conservatory of Music (National University of Singapore). He was the first-ever recipient of the distinguished Lee Kuan Yew Scholarship (Public Service Commission) in the field of Arts and Culture. He continued his studies in opera and orchestral conducting at the Hanns- Eisler Musikhochschule in Berlin, Germany. His interest in conducting was first supported by the SCO and Music Director Tsung Yeh who he counts as one of his most important mentors. A protégé of the late Kurt Masur, he has also studied conducting with Bernard Haitink, Esa-Pekka Salonen and Robert Spano. In 2016, he won the first-prize of the 5th International Gustav Mahler Conducting Competition and made a sensational debut in China with various reputable orchestras. Further engagements in 2016 and 2017 include debut concerts with many renowned orchestras from all over the world.

家 Home

李迪文作曲、罗伟伦改编

Composed by Dick Lee, rearranged by Law Wai Lun

《家》是一系列为欢庆新加坡国庆而委约创作的歌曲中的第一首，于1998年在国庆检阅礼上由陈洁仪首演。今晚演出的华乐版，是由本地作曲家罗伟伦所改编。

Home, premiered by Kit Chan at the National Day Parade in 1998, is the first in a series of yearly songs commissioned for Singapore's National Day celebrations. The orchestra version performed tonight is adapted by local composer, Law Wai Lun.

李迪文（生于1956年）以出色的作品被公认为亚洲新世代的代言人。在1970-80年代，李迪文成功地将亚洲元素注入流行音乐。他的作品有《美丽世界》（1988）、《炒饭天堂》（1991, 2010）、《Nagrland》（1992）、《曦望》（1997）、《雪·狼·湖》（1997）等。1998年至2000年间，李迪文是新力音乐亚洲艺人与歌曲部驻香港的区域副总裁。他也担任多项职务，包括自1998年起任新加坡专业剧团副艺术总监、出版公司炒饭天堂娱乐的行政创意总监，以及重新运作的新加坡丽的呼声创意总监。李迪文曾获得新加坡词曲版权协会的多个奖项、福冈艺术文化奖，两度荣获香港电影金像奖最佳原创电影歌曲，以及新加坡文化界最高荣誉的文化奖。2013年，李迪文成为首位荣获“施坦威艺术家”称号的亚洲流行艺人。

Dick Lee (b. 1956) is often recognised through his works as the spokesperson for the New Asian generation. Throughout the 70s and 80s, Dick Lee championed the inclusion of Asian elements in pop music. His works include Beauty World (1988), Fried Rice Paradise (1991, 2010), Nagrland (1992), Sing to the Dawn (1997), Snow.Wolf.Lake (1997) etc. From 1998 to 2000, Dick Lee was based in Hong Kong as the Regional Vice-President of Artiste and Repertoire at Sony Music Asia. Currently, he is Associate Artistic Director of the Singapore Repertory Theatre (since 1998), Executive Creative Director of Fried Rice Paradise Entertainment, and Creative Director of the newly-reborn media channel Rediffusion Singapore. He has received several Compass awards, the Fukuoka Arts and Culture Prize, two Hong Kong Film Academy awards for Best Theme Song, and Singapore's top culture award, the Cultural Medallion. In 2013, Dick Lee became the first Asian artiste in the pop genre to be named a Steinway Artist.

新加坡国家青年华乐团 – 国家卓越计划

Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) – A National Project Of Excellence (NPOE)

新加坡国家青年华乐团是被教育部列为新加坡两大青年乐团之一的国家卓越计划。

在这项长期计划之下，教育部与新加坡华乐团通力合作，从学校里发掘有潜质的年轻乐手，为他们提供一个学习、交流与提升的平台，让每一位学生都有机会发展他们的音乐潜能与兴趣；更会以提升华乐表演和教育的水准，并培养具天赋的人才成为新一代华乐演奏家为长远目标。

参与新加坡国家青年华乐团的团员，一方面能够获得提升与认同，另一方面他们也将享有课外辅助活动分数。新加坡华乐团在成功培育新加坡国家青年华乐团为本地的旗舰青年华乐团之同时，也继续为本地华乐界开创新的合作发展领域。

The Ministry of Education has entered into a collaboration with the Singapore Chinese Orchestra (SCO), elevating the Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) to the status of a National Project of Excellence (NPOE) on par with the Singapore National Youth Orchestra (SNYO).

This collaboration aims to identify talented musicians in schools and provide a wide spectrum of developmental platforms for them so that every student who wishes to may have the opportunity to develop his musical skills to the level of his potential or interest. At the macro level, both MOE and SCO are also united in their desire to raise the standards of Chinese orchestra performance and education in schools and nurture the next generation of talented Chinese orchestra musicians.

This collaboration allows the SNYCO members to be recognised for their involvement through the orchestra's enhanced status and also through being credited with CCA points. While the SCO has found success in developing the SNYCO as the leading Chinese orchestra for young people in Singapore, SCO continues to look forward to tapping on potential synergies to further develop the local Chinese classical music scene.

新加坡国家青年华乐团

Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO)

音乐总监: 郭勇德

Music Director: Quek Ling Kiong

顾问: 葉聰

Advisor: Tsung Yeh

副指挥: 倪恩辉

Associate Conductor: Moses Gay En Hui

高胡 Gaohu

林明正 (乐团首席)

Ryan Lim Ming Zheng (Concertmaster)

石丽晶 Deborah Siok Li Chin

曹文慧 Cao Wenhui

韩心怡 Han Xin Yi

吴婷思 Ng Ting Si, Teresa

林慧 Shane Lim Hui

陈庆婳 Tan Keng Li Sophia

张颖 Zhang Ying

二胡 I Erhu I

胡京泊 (首席) Wo Kheng Pak Kevin (Principal)

李洁音 Lee Jie Yin

刘思畅 Liu Sichang

刘礼齐 Low Likie

严伟德 Nicodemus Yim Wai Tuck

王媛慧 Ong Ai Hui

石佩芸 Shi Peiyun

张殷菘 Teo Yin Song, Gerald

谢雨含 Xie Yu Han

叶芸彬 Ye Yun Bing

二胡 II Erhu II

李思宇 (副首席) Li Siyu (Associate Principal)

卓诗璇 Amanda Toh Sze Suan

余佩玲 Andrea Yee Pei Ling

胡愷矜 Fu Kai Lin Caitlin

薛羽辰 Jarrett Seah Yu Cheng

*區嘉敏 Stephanie Ow Jia Min

严金凤 Yim Kum Foong, Christine

楊子瑩 Yoo Zi Ying Rachel

中胡 Zhonghu

洪悦翔 (首席) Ang Yue Xiang Aaron (Principal)

卞畅 Bian Chang

魏子力 Cyril Ngai (Wei ZiLi)

苏金福 Desmond Soo Kim Hock

蒋佩燕 Jiang Peiyan Jasmine

陈观炫 Tan Kwan Xuan Benedict

吴斯宁 Wu Sining

大提琴 Cello

許愷恩 (首席) Eunice Koh Kai'En (Principal)

罗添威 Clynton Loh Thiam Wee

张凯傑 Elton Teo Kai Jie

陈诗灵 Tan Shi Ling Denise

卓婕旖 Tok Jie Yi Joey

林韵琦 Tricia Lim Yun Qi

黄彦竣 Wong Yan Jun

低音提琴 Double Bass

徐君宏 (首席) Chee Jun Hong (Principal)

许凯笙 Koh Khai Chuan

许旖玲 Koh Yi Ling, Tizane

梁詠婷 Leung Yong Ting Nicole

扬琴 Yangqin

苏欣怡 (首席) Su Xin Yee (Principal)

陈洁卿 Tan Jie Qing

许恺嘉 Xu Kaijia

琵琶 Pipa

王思元 (首席) Wang Si Yuan (Principal)

陈欣宇 Chen Xinyu

于曼 Yu Man

柳琴 Liuqin

蔡睿洩 Chua Rui Yi

李熹月 Li Xiyue

中阮 Zhongruan

陈雯棋 (首席) Megan Tan Wen Qi (Principal)

邹婧琪 Chew Jing Qi, Selina

张劭宇 Chong Shao Yih

王欣慧 Hing Xinhui Sherry

何彦萱 Hoo Yin Huin

林雨欣 Lim Yu Xin

张淑惠 Teo Shu Hui, Emilea

大阮 Daruan

簡弘勳 Chien Hung Hsun

黄炜杰 Wong Wai Kit

大阮 / 三弦 Daruan / Sanxian

王乐怡 Wang Le Yi

古筝 Guzheng

冯楚颐 Jerica Fung Chor Yee

苏琦灵 Soh Qi Ling

*杨婷珺 Yang Tingjun

竖琴 Harp

孙婉喻 Christabelle Sheum Wan Yu

梆笛 Bangdi

洪如意 Ang Ru Yi

宋欣怡 Song Xinyi

曲笛 Qudi

李乐轩 (首席) Sherman Lee Le Xuan (Principal)

丁斯诺 James Ding Sinuo

新笛 Xindi

刘冠应 Leslie Low Guan Yin

黄炜轩 Ng Wei Xuan

高音笙 Gaoyin Sheng

李德杰 (首席) Lee De Jie (Principal)

梁嘉汶 Leong Jia Wen

中音笙 Zhongyin Sheng

欧宇轩 Elston Aw Yu Xuan

江奕衡 Kong Yik Hung

低音笙 Diyin Sheng

沈凱汶 Kelvin Sim Kai Wen

高音唢呐 Gaoyin Suona

凌晓濬 (首席) Ling Xiao Jun (Principal)

刘礼旭 Low Lex

黄启阳 Ng Qi Yang

中音唢呐 Zhongyin Suona

钉丸辰禧 Dingwan Chenxi

李宗宪 Li Zong Xian

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

黄永和 Jacky Ng Yong Hoe

李康銓 Lee Kang Quan

低音唢呐 Diyin Suona

曾德瑞 Chan De Rui

打击乐 Percussion

郭佳 (首席) Guo Jia (Principal)

胡佳敏 Janika Oh Ja-Min

林敬益 Lim Jing Yi

林礼 Lim Rei

张祚铨 Nicholas Teo Jorquan

王家榕 Ong Jia Yong

陳政豪 Randy Tan Chen Howe

郑仲恩 Tay Zhong En

王新航 Wang Xin Hang

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

* 没参与音乐会 Not in Concert
* 客卿演奏家 Guest Musician

新加坡华乐团

Singapore Chinese Orchestra (SCO)

音乐总监: 葉聰

Music Director: Tsung Yeh

驻团指挥: 郭勇德

Resident Conductor: Quek Ling Kiong

助理指挥: 倪恩辉

Assistant Conductor: Moses Gay En Hui

驻团作曲家: 埃里克·沃森

Composer-in-Residence: Eric James Watson

驻团合唱指挥: 桂乃舜

Chorus Director-in-Residence: Nelson Kwei

高胡 Gaohu

李宝顺 (乐团首席) Li Bao Shun (Concertmaster)

周若瑜 (高胡副首席)

Zhou Ruo Yu (Gaohu Associate Principal)

李玉龙 Li Yu Long

刘智乐 Liu Zhi Yue

余伶 She Ling

许文静 Xu Wen Jing

袁琦 Yuan Qi

赵莉 Zhao Li

二胡 Erhu

赵剑华 (二胡I首席)

Zhao Jian Hua (Erhu I Principal)

朱霖 (二胡II首席) Zhu Lin (Erhu II Principal)

林傅强 (二胡副首席)

Ling Hock Siang (Erhu Associate Principal)

翁凤玫 Ann Hong Mui

陈淑华 Chen Shu Hua

郑重贤 Cheng Chung Hsien

周经豪 Chew Keng How

谢宜洁 Hsieh I-Chieh

胡仲钦 Hu Chung-Chin

秦子婧 Qin Zi Jing

沈芹 Shen Qin

谭曼曼 Tan Man Man

陶凯莉 Tao Kai Li

张彬 Zhang Bin

中胡 Zhonghu

林泉 (首席) Lin Gao (Principal)

吴可菲 (副首席) Wu Ke Fei (Associate Principal)

吴泽源 Goh Cher Yen

李媛 Li Yuan

梁永顺 Neo Yong Soon Wilson

沈文友 Sim Boon Yew

王怡人 Wang Yi Jen

闫妍 Yan Yan

大提琴 Cello

徐忠 (首席) Xu Zhong (Principal)

汤佳 (副首席) Tang Jia (Associate Principal)

陈盈光 Chen Ying Guang Helen

黄亭语 Huang Ting-Yu

姬辉明 Ji Hui Ming

潘语录 Poh Yee Luh

沈廉傑 Sim Lian Kiat Eddie

徐雪娜 Xu Xuena

低音提琴 Double Bass

张浩 (首席) Zhang Hao (Principal)

李翊彰 Lee Khiang

瞿峰 Qu Feng

王璐瑶 Wang Lu Yao

扬琴 Yangqin

瞿建青 (首席) Qu Jian Qing (Principal)

马欢 Ma Huan

琵琶 Pipa

俞嘉 (首席) Yu Jia (Principal)

吴友元 Goh Yew Guan

陈雨臻 Tan Joon Chin

张银 Zhang Yin

柳琴 Liuqin

司徒宝男 Seetoh Poh Lam

张丽 Zhang Li

中阮 Zhongruan

张蓉晖 (首席) Zhang Rong Hui (Principal)

罗彩霞 (副首席) Lo Chai Xia (Associate Principal)

郑芝庭 Cheng Tzu Ting

冯翠珊 Foong Chui San

韩颖 Han Ying

许民慧 Koh Min Hui

三弦 / 中阮 Sanxian / Zhongruan

黄桂芳 Huang Gui Fang

大阮 Daruan

景颇 Jing Po

许金花 Koh Kim Wah

吴如晴 Wu Ru-Ching

竖琴 / 箜篌 / 古筝 Harp / Konghou / Guzheng

马晓蓝 Ma Xiao Lan

古筝 / 打击 Guzheng / Percussion

许徽 Xu Hui

曲笛 Qudi

尹志阳 (笛子首席) Yin Zhi Yang (Dizi Principal)

梆笛 Bangdi

林信有 Lim Sin Yeo

梆笛 / 曲笛 Bangdi / Qudi

曾志 Zeng Zhi

新笛 Xindi

陈财忠 Tan Chye Tiong

新笛 / 曲笛 Xindi / Qudi

彭天祥 Phang Thean Siong

高音笙 Gaoyin Sheng

郭长锁 (笙首席)

Guo Chang Suo (Sheng Principal)

王奕鸿 Ong Yi Horng

中音笙 Zhongyin Sheng

郑浩筠 Cheng Ho Kwan Kevin

钟之岳 Zhong Zhi Yue

低音笙 Diyin Sheng

林向斌 Lim Kiong Pin

高音唢呐 Gaoyin Suona

靳世义 (唢呐/管首席)

Jin Shi Yi (Suona / Guan Principal)

常乐 (副首席) Chang Le (Associate Principal)

中音唢呐 Zhongyin Suona

李新桂 Lee Heng Quee

孟杰 Meng Jie

次中音唢呐 Cizhongyin Suona

巫振加 Boo Chin Kiah

低音唢呐 Diyin Suona

刘江 Liu Jiang

管 Guan

韩雷 Han Lei

打击乐 Percussion

段斐 (副首席)

Duan Fei (Associate Principal)

陈乐泉 (副首席)

Tan Loke Chuah (Associate Principal)

伍庆成 Ngoh Kheng Seng

沈国钦 Shen Guo Qin

张腾达 Teo Teng Tat

伍向阳 Wu Xiang Yang

徐帆 Xu Fan

指挥实习生 Conducting Fellow

陈志刚 Adrian Tan Chee Kang

黄德励 Wong De Li Dedic

作曲实习生 Composer Fellow

冯镇东 Fung Chuntung

所有演奏家 (除声部首席与副首席) 名字依英文字母顺序排列。
All musicians' names (except principal & associate principal) are listed according to alphabetical order.

新加坡国家青年华乐团指导教师 Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) Instructors

高胡/中胡 Gaohu / Zhonghu 许文静 Xu Wen Jing	扬琴 Yangqin 瞿建青 Qu Jian Qing
二胡 Erhu 林傅强 Ling Hock Siang	古筝 Guzheng 许徽 Xu Hui
大提琴 Cello 陈盈光 Helen Chen	唢呐 Suona 刘江 Liu Jiang
倍大提琴 Double Bass 张浩 Zhang Hao	笛子 Dizi 林信有 Lim Sin Yeo
柳琴 Liuqin 张丽 Zhang Li	笙 Sheng 王奕鸿 Ong Yi Horng
阮/三弦 Zhongruan 罗彩霞 Lo Chai Xia	打击 Percussion 段斐 Duan Fei
琵琶 Pipa 张银 Zhang Yin	

2017新加坡国家青年华乐团委员会社员 Singapore National Youth Chinese Orchestra (SNYCO) Members' Committee 2017

主席 President 钉丸辰禧 Dingwan Chenxi
副主席兼财务管理 Vice-president cum Treasurer 洪悦翔 Aaron Ang Yue Xiang
秘书兼服饰管理 Secretary cum Wardrobe Coordinator 何彦萱 Hoo Yin Huin
行销兼服饰管理 Publicity cum Wardrobe Coordinator 沈凯汶 Kelvin Sim Kai Wen
乐谱管理 Librarian 胡佳敏 Janika Oh Ja-Min
福利管理 Welfare Coordinator 刘礼齐 Low Likie 郑仲恩 Tay Zhong En

新加坡国家青年华乐团会员学校/机构 Schools/Institutions of SNYCO Members

Anglo-Chinese Junior College	Ngee Ann Polytechnic
Bedok South Secondary	Ngee Ann Secondary School
Bukit Panjang Govt High School	Nanyang Technological University
Catholic High School	NUS High School
Chij Katong Convent	Queensway Secondary School
Chung Cheng High School (Main)	Raffles Girls' School (Secondary)
Chung Cheng High School(Yishun)	Raffles Institution
Edgefield Secondary School	River Valley High School
Hwa Chong Institution	Singapore Institute of Management
Hwa Chong Junior College	Singapore Management University
ITE East College	Singapore Polytechnic
Jurong Junior College	Singapore Raffles Music College
Keming Primary School	SOTA
Methodist Girls' Secondary School	Tanjong Katong Secondary School
Nan Hua High School	Temasek Junior College
Nanyang Academy of Fine Arts	Temasek Polytechnic
Nanyang Girl's High School	Temasek Secondary School
Nanyang Junior College	Victoria Junior College
Nanyang Polytechnic	Yong Siew Toh Conservatory of Music
National University of Singapore	Zhonghua Secondary School

艺术咨询团 Artistic Resource Panel

本地成员 Local Members

埃里克·沃森	Eric James Watson
栗杏苑	Florence Chek
严孟达	Giam Meng Tuck
吴青丽	Goh Ching Lee
吴奕明	Goh Ek Meng
罗伟伦	Law Wai Lun
梁荣锦	Leong Weng Kam
梁洁莹	Liong Kit Yeng
余登凤	Mimi Yee
	Mindy Coppin
林丽音	Mona Lim
王丽凤	Ong Lay Hong
黄伟彬	Tan Wie Pin
杨秀伟	Yeo Siew Wee
张念冰	Zhang Nian Bing

海外成员 Overseas Members

李西安	Li Xi An
潘皇龙	Pan Hwang-Long
	Isao Matsushita
刘锡津	Liu Xi Jin
孟琦	Meng Qi
苏文庆	Su Wen Cheng
杨燕迪	Yang Yandi
杨伟杰	Yeung Wai Kit, Ricky
赵季平	Zhao Ji Ping

乐捐者名单 Donors List

(January 2016 - February 2017)

S\$400,000 and above

Temasek Education Foundation
CLG Limited
Tote Board and Singapore
Turf Club

S\$200,000 and above

Lee Foundation

S\$100,000 and above

Mr Patrick Lee Kwok Kie

S\$80,000 and above

Deutsche Bank AG, Singapore
Mr Wu Hsioh Kwang
Singapore Press Holdings Limited
Yangzheng Foundation

S\$70,000

Poh Tiong Choon
Logistics Limited

S\$50,000

Kwan Im Thong Hood
Cho Temple
Mdm Margaret Wee/ Asia
Industrial Development
(Pte) Ltd
Tan Chin Tuan Foundation

S\$40,000

Bank of China Limited
Fission Development Pte Ltd
Mr Chan Kok Hua
Mr Nicky Yeo

S\$30,000

Far East Organization
Pontiac Land Group

S\$20,000

Adrian & Susan Peh
Chip Eng Seng Corporation Ltd
Clean Solutions Pte Ltd
Cosco Corporation (Singapore) Ltd
Dato Dr Low Tuck Kwong
Dato Sri Teo Kiang Ang
EnGro Corporation Ltd
Hong Bee Investment Pte Ltd
Hong Leong Foundation
Hougang United Football Club
Keppel Care Foundation
Leung Kai Fook Medical
Company Pte Ltd
Mdm Wee Wei Ling
Mr Ho Kian Hock
Mr Lam Kun Kin
Mr Ng Siew Quan
Mr Zhong Sheng Jian
Mrs Oei-Chu Yue Mei
Ms Dang Huynh Uc My
Mukim Investment Pte Ltd
Ngee Ann Development Pte Ltd
OUE Hospitality Reit
Management Pte Ltd
PetroChina International (S)
Pte Ltd
Resorts World At Sentosa Pte Ltd
Sarika Connoisseur Café Pte Ltd
Scanteak
Seng Lee Tobacco Factory Pte Ltd
Trussco Pte Ltd
YTC Hotels Ltd

S\$15,000

Bengawan Solo Pte Ltd
Singapore Taxi Academy

S\$10,000

Anonymous Donors
Avitra Aerospace Technologies
Pte Ltd
Meiban Group Ltd
Ms Kennedy
PSA International Pte Ltd
The Shaw Foundation Pte
United Overseas Bank Limited

S\$5000

Anonymous Donor
Bank of Singapore
ComfortDelGro Corporation Ltd
Lian Huat Group
Nikko Asset Management
Asia Limited
Woodlands Transport Service
Pte Ltd

S\$2000 and above

Lion Global Investors Ltd
Mr Chia Weng Kaye
Mr Ferdinand 'Ferry' de Bakker
Mr Lau Tai San
Ms Florence Chek
Robert Khan & Co Pte Ltd

S\$1000 and above

Char Yong (Dabu) Foundation Ltd
Mr Kwee Liong Keng
Mr Louis Lim
Ms Tan Siew Kuan

S\$100 and above

Mr Chia Chee Ming Timothy
Mr Gay Chee Cheong
Mr Koh Boon Hwee
Mr Lim Teck Cheong Paul
Mr Liu Thai Ker
Mr Ng Bon Leong
Mr Tay Woon Teck
Ms Chang Pao-Fong
Ms Chng Heng Moi
Ms Felicia Pan
Ms Helen Lyou
Ms Quek Mei Ling
Ms Tay Chioe Swan
Ms Tsai Lin Hsin-Tzu
Ms Yong Sing Yuan

Sponsorships-in-kind 2016

Hetian Film Productions Pte Ltd
Huilin Trading
Singapore Airlines
TPP Pte Ltd
Yamaha Music (Asia)
Private Limited
上海民族乐器一厂

管理层与行政部

Management and Administration Team

管理层	MANAGEMENT
行政总监	Executive Director
何偉山	Ho Wee San, Terence
主管 (节目集群)	Head (Programmes)
陈雯音	Chin Woon Ying
主管 (企业管理)	Head (Corporate Services)
张美兰	Teo Bee Lan
主任 (业务拓展)	Director (Business Development)
陈美玲	Tan Bee Leng, Rosemary
高级经理 (会场管理)	Senior Manager (Facilities)
陈国祥	Tan Kok Siang, Collin
经理 (财务与会计)	Manager (Finance & Accounts Management)
谢慧儿	Chay Wai Ee, Jacelyn
经理 (艺术行政)	Manager (Artistic Administration)
罗美云	Loh Mee Joon
经理 (音乐会制作)	Manager (Concert Production)
戴瑶综	Tay Yeow Chong, Jackie
助理经理 (行销传播)	Assistant Manager (Marketing Communications)
許美玲	Koh Mui Leng
艺术行政	ARTISTIC ADMINISTRATION
高级执行员	Senior Executive
林敏仪	Lum Mun Ee
执行员	Executive
施天婵	Shi Tian Chan
乐谱管理员	Score Librarian
许荔方	Koh Li Hwang
助理	Assistant
陈惠贤	Tan Hwee Hian, Steph
艺术策划	ARTISTIC PLANNING
高级执行员	Senior Executive
张念端	Teo Nian Tuan, June
执行员	Executive
林思敏	Lim Simin, Joanna
张淑蓉	Teo Shurong
实习生 (节目集群)	Intern (Programmes)
李欣纹	Lee Xin Wen Gwendolyn
业务拓展	BUSINESS DEVELOPMENT
高级执行员	Senior Executive
林芬妮	Lim Fen Ni
音乐会制作	CONCERT PRODUCTION
舞台监督	Stage Manager
李雋城	Lee Chun Seng
高级助理	Senior Assistant
李光杰	Lee Kwang Kiat
舞台助理	Production Assistant
俞祥兴	Joo Siang Heng
李龙辉	Lee Leng Hwee
黄呈发	Ng Teng Huat, Anthony

高级技师 (音响与灯光)	Senior Technician (Sound & Lighting)
梁南运	Neo Nam Woon, Paul
技师 (音响与灯光)	Technician (Sound & Lighting)
刘会山	Lau Hui San, Vincent
陈泓佑	Tan Hong You, Benson
实习生 (音响与灯光)	Intern (Sound & Lighting)
李征阳	Lee Zheng Yang
财务与会计管理	FINANCE & ACCOUNTS MANAGEMENT
高级执行员	Senior Executive
黄秀玲	Wong Siew Ling
执行员	Executive
刘韦利	Liew Wei Lee
财务与会计助理	Assistant
陈秀霞	Tan Siew Har
助理 (采购)	Assistant (Procurement)
黄芝燕	Ng Kee Yan, Keleen
白云妮	Peck Yin Ni, Jessica
人力资源与行政	HUMAN RESOURCE & ADMINISTRATION
执行员 (行政)	Executive (Administration)
陈珊敏	Tan Li Min, Michelle
执行员 (人力资源)	Executive (Human Resource)
彭勤炜	Pang Qin Wei
高级助理 (乐团事务)	Senior Assistant (Orchestra Affairs)
林宛颖	Lim Wan Ying
助理 (人力资源)	Assistant (Human Resource)
庄诗韵	Chng Sze Yin, Rebecca
行销传播	MARKETING COMMUNICATIONS
高级执行员	Senior Executive
苏丽红	Soh Lay Hong
执行员	Executive
冯添榮	Pang Tian Rong
票务助理	Box Office Assistant
周冠娣	Chow Koon Thai
新加坡国家青年华乐团	SINGAPORE NATIONAL YOUTH CHINESE ORCHESTRA
执行员	Executive
沈楷扬	Sim Kai Yang
黄心锐	Wong Xinrui, Jeremy
产业管理	VENUE MANAGEMENT
执行员	Executive
邹志康	Cheow Zhi Kang, Joshua
高级建筑维修员	Senior Building Specialist
杨汉强	Yeo Han Kiang
会场行销	VENUE MARKETING
执行员	Executive
李保辉	Lee Poh Hui, Clement
高级助理	Senior Assistant
邓秀玮	Deng Xiuwei

Sponsored by:



新加坡报业控股音乐献礼
SPH Gift of Music Series

新加坡华乐团
SCO

新加坡华乐团社区音乐会
SCO Community Concert

SCO @ TELOK BLANGAH 喜乐 满兰雅

日期 : 2017年4月29日(星期六)
Date : 29 April 2017 (Saturday)

时间 : 傍晚7时
Time : 7pm

地点 : 直落布兰雅民众俱乐部前的停车场
Venue : Carpark in front of
Telok Blangah Community Club



指挥 郭勇德
Conductor
Quek Ling Kiong

About SPH Gift of Music | The SPH Gift of Music Series has been entertaining Singapore audiences since its launch in 2005. Sponsored by media group Singapore Press Holdings, SPH Gift of Music has brought music to the community in various locations such as the heartlands, parks, shopping malls and Esplanade. Visit www.sph.com.sg/sph-gift-of-music or www.facebook.com/sphgiftofmusic for more information.

SPH Gift Of Music



www.sph.com.sg/sph-gift-of-music

Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra

鸣谢
Acknowledgements

我们向所有以各种方式支持与协助新加坡华乐团的机构与热心人士致谢。
We wish to thank the media and all who have contributed to the Singapore Chinese Orchestra in one way or another.

Patron Sponsor



Official Credit Card



Official Newspaper



Official Lifestyle Magazine



Official Community Partner



Official Lifestyle Partner



Be our FAN on:



Singapore Chinese Orchestra | 新加坡华乐团



新加坡华乐团有限公司
Singapore Chinese Orchestra Company Limited
7 Shenton Way, Singapore Conference Hall, Singapore 068810
email: sco@sco.com.sg
www.sco.com.sg

